

UMOWA

MIĘDZY

RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ

A

REPUBLIKĄ LIBERII

O WYMIANIE INFORMACJI W SPRAWACH PODATKOWYCH

Rzeczpospolita Polska i Republika Liberii, pragnąc ułatwić wymianę informacji w zakresie podatków, uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Przedmiot i zakres obowiązywania Umowy

Właściwe organy Umawiających się Stron udzielą sobie pomocy przez wymianę informacji, które mogą mieć istotne znaczenie dla administracji i stosowania prawa wewnętrznego Umawiających się Stron w zakresie podatków, które obejmuje niniejsza Umowa. Takie informacje obejmują informacje, które mogą mieć istotne znaczenie dla określenia, wymiaru i poboru takich podatków, dla windykacji i egzekucji zaległości podatkowych, dochodzeń lub ścigania w sprawach podatkowych. Informacje będą wymieniane zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i będą traktowane jako poufne na zasadach określonych w artykule 8. Prawa i środki ochrony zagwarantowane osobom przez ustawodawstwo lub praktykę administracyjną Strony proszonej o pomoc będą nadal stosowane, o ile nie ograniczają one nadmiernie lub nie opóźniają efektywnej wymiany informacji.

Artykuł 2
Właściwość organów

Strona proszona o pomoc nie jest obowiązana do udzielenia informacji, które nie znajdują się w posiadaniu jej organów, lub też nie znajdują się w posiadaniu lub pod kontrolą osób pozostających w ich właściwości miejscowej.

Artykuł 3

Podatki, których dotyczy Umowa

1. Niniejsza Umowa ma zastosowanie do następujących podatków nakładanych przez Umawiające się Strony:

a) w przypadku Polski:

i) podatku dochodowego od osób fizycznych;

ii) podatku dochodowego od osób prawnych;

iii) podatku od towarów i usług;

b) w przypadku Liberii:

i) wszelkich podatków bez względu na ich rodzaj i nazwę, nałożonych w dacie podpisania niniejszej Umowy.

2. Niniejsza Umowa ma także zastosowanie w odniesieniu do wszelkich podatków takiego samego rodzaju nałożonych po dacie podpisania niniejszej Umowy obok istniejących podatków lub w ich miejsce. Niniejsza Umowa ma także zastosowanie do podatków podobnego rodzaju, nałożonych po dacie podpisania niniejszej Umowy obok istniejących podatków lub w ich miejsce, jeżeli właściwe organy Umawiających się Stron tak uzgodnią. Ponadto, rodzaj podatków, których dotyczy Umowa może być rozszerzony bądź zmodyfikowany za obopólną zgodą Umawiających się Stron wyrażoną w formie wymiany not. Właściwe organy Umawiających się Stron poinformują się wzajemnie o wszelkich istotnych zmianach w opodatkowaniu oraz o powiązanych środkach gromadzenia informacji, objętych niniejszą Umową.

Artykuł 4

Definicje

1. W niniejszej Umowie, o ile nie zdefiniowano inaczej, określenie:
 - a) „Umawiająca się Strona” oznacza w zależności od kontekstu odpowiednio Polskę lub Liberię;
 - b) „Liberia” oznacza Republikę Liberii usytuowaną i zlokalizowaną w Zachodniej Afryce, łącznie z morzami terytorialnymi i każdym obszarem poza morzem terytorialnym, w którym Liberia, zgodnie z prawem międzynarodowym, wykonuje jurysdykcję;
 - c) „Polska” oznacza Rzeczpospolitą Polską, a użyte w znaczeniu geograficznym oznacza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz każdy obszar przyległy do wód terytorialnych Rzeczypospolitej Polskiej, w którym na podstawie ustawodawstwa Polski i zgodnie z prawem międzynarodowym Polska może wykonywać prawa odnoszące się do badań i wykorzystywania zasobów naturalnych dna morskiego i jego podglebia;
 - d) „właściwy organ” oznacza
 - i) w przypadku Liberii, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;
 - ii) w przypadku Polski, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;
 - e) „osoba” obejmuje osobę fizyczną, spółkę oraz inne zrzeszenie osób;
 - f) „spółka” oznacza jakąkolwiek osobę prawną lub jakikolwiek podmiot, który w celach podatkowych jest traktowany jak osoba prawna;
 - g) „spółka notowana na giełdzie” oznacza jakąkolwiek spółkę, której podstawowy rodzaj akcji jest notowany na uznanej giełdzie papierów wartościowych, przy założeniu, że jej notowane akcje mogą być bez ograniczeń nabywane lub sprzedawane w ofercie publicznej. Akcje są nabywane lub sprzedawane „w ofercie publicznej”, jeśli ich zakup lub

sprzedaż nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do określonej grupy inwestorów;

h) „podstawowy rodzaj akcji (udziałów)” oznacza rodzaj lub rodzaje akcji (udziałów) reprezentujące większościowe prawo głosu oraz większościowy udział w majątku spółki;

i) „uznana giełda papierów wartościowych” oznacza każdą giełdę papierów wartościowych uzgodnioną przez właściwe organy Umawiających się Stron;

j) „zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program” oznacza każde zbiorowe narzędzie inwestycyjne, niezależnie od jego formy prawnej. Określenie „publiczny zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program” oznacza każdy zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program, pod warunkiem, że jednostki uczestnictwa, akcje lub inne udziały w funduszu lub programie mogą być bez ograniczeń nabywane, sprzedawane lub wykupywane w ofercie publicznej. Jednostki uczestnictwa, akcje lub inne udziały w funduszu lub programie mogą być bez ograniczeń nabywane, sprzedawane lub wykupywane w ofercie publicznej, jeżeli ich zakup, sprzedaż lub wykup nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do określonej grupy inwestorów;

k) „podatek” oznacza każdy podatek, do którego ma zastosowanie niniejsza Umowa;

l) „Strona wnioskująca” oznacza Umawiającą się Stronę, która występuje z wnioskiem o udzielenie informacji;

m) „Strona proszona o pomoc” oznacza Umawiającą się Stronę, do której zwrócono się o udzielenie informacji;

n) „środki gromadzenia informacji” oznacza przepisy prawa oraz procedury administracyjne lub sądowe umożliwiające Umawiającą się Stronie uzyskiwanie i przekazywanie informacji będących przedmiotem wniosku;

o) „informacja” oznacza każdy fakt, stwierdzenie lub zapis w jakiegokolwiek formie;

p) „sprawy o przestępstwa podatkowe” oznacza sprawy podatkowe związane z umyślnym działaniem, które podlega ściganiu na mocy prawa karnego Strony wnioskującej oraz obejmuje wszelkie sprawy, gdy osoba została powiadomiona o wszczęciu przeciwko niej postępowania w tych sprawach;

q) „prawo karne” oznacza wszelkie regulacje określone jako przepisy karne w prawie wewnętrznym, bez względu na to czy są one zawarte w prawie podatkowym, prawie karnym, czy w innych ustawach.

2. Przy stosowaniu niniejszej Umowy w dowolnym czasie przez Umawiającą się Stronę, o ile z kontekstu nie wynika inaczej, wszelkie pojęcia niezdefiniowane w tej Umowie będą miały takie znaczenie, jakie zostało im w tym czasie nadane przez odpowiednie przepisy prawa danej Strony, przy czym znaczenie wynikające z przepisów prawa podatkowego ma pierwszeństwo przed znaczeniem nadanym tym pojęciom przez inne przepisy prawne tej Strony.

Artykuł 5

Wymiana informacji na wniosek

1. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc, na żądanie udziela informacji w celach określonych w artykule 1. Informacje te będą wymieniane bez względu na to, czy sprawa będąca przedmiotem dochodzenia mogłaby zostać uznana za przestępstwo zgodnie z ustawodawstwem Strony proszonej o pomoc, gdyby wystąpiła na jej terytorium.

2. Jeżeli informacje znajdujące się w posiadaniu właściwego organu Strony proszonej o pomoc są niewystarczające do wykonania wniosku o udzielenie informacji, Strona ta zastosuje wszelkie odpowiednie środki gromadzenia informacji w celu udzielenia ich Stronie wnioskującej, mimo że informacje te nie są potrzebne Stronie proszonej o pomoc dla własnych celów podatkowych.

3. Na wyraźny wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc udzieli na podstawie niniejszego artykułu, w zakresie dozwolonym przez jej wewnętrzne ustawodawstwo, informacji w formie zeznań świadków i uwierzytelnionych kopii oryginalnych dokumentów.

4. Każda z Umawiających się Stron zagwarantuje, aby w celach określonych w artykule 1 niniejszej Umowy, jej właściwe organy były upoważnione do uzyskania i udzielania na wniosek:

a) informacji posiadanych przez banki, inne instytucje finansowe oraz wszelkie osoby, działające w charakterze pełnomocnika lub powiernika, w tym przedstawicieli i zarządców;

b) informacji dotyczących właścicieli spółek, spółek osobowych, funduszy powierniczych (trustów), fundacji, „Anstalten” i innych osób, łącznie z informacjami o wszystkich takich osobach tworzących łańcuch właścicielski, z uwzględnieniem artykułu 2; w przypadku funduszy

powierniczych (trustów), informacji o osobach powierzających majątek, powiernikach i beneficjentach; oraz w przypadku fundacji, informacji o fundatorach, członkach rady fundacji i beneficjentach.

Niniejsza Umowa nie nakłada na Umawiające się Strony obowiązku uzyskania lub udzielenia informacji dotyczących praw własnościowych w odniesieniu do spółek notowanych na giełdzie lub publicznych funduszy inwestycyjnych lub programów inwestycyjnych, chyba że takie informacje można uzyskać bez niewspółmiernych trudności.

5. Właściwy organ Strony wnioskującej, sporządzając wniosek o udzielenie informacji, na podstawie Umowy, do właściwego organu strony proszonej o pomoc, w celu wykazania możliwego istotnego znaczenia danej informacji dla wniosku, uwzględni w nim następujące informacje:

- a) dane identyfikujące osobę, w sprawie której prowadzone jest postępowanie lub dochodzenie;
- b) oświadczenie o żądanej informacji, obejmujące jej istotę i formę w jakiej Strona wnioskująca chciałaby otrzymać informację od Strony proszonej o pomoc;
- c) cel podatkowy, dla którego informacje są wnioskowane;
- d) podstawy do przypuszczeń, że wnioskowane informacje są przechowywane przez Stronę proszoną o pomoc, są w posiadaniu lub pod kontrolą osób znajdujących się we właściwości Strony proszonej o pomoc;
- e) w zakresie, w jakim jest znane, nazwisko (nazwę) i adres każdej osoby, która przypuszczalnie może być w posiadaniu żądanych informacji;
- f) oświadczenie, że wniosek jest zgodny z ustawodawstwem lub praktyką administracyjną Strony wnioskującej oraz, że gdyby wnioskowane informacje należały do zakresu jurysdykcji Strony wnioskującej, wówczas właściwy organ Strony wnioskującej mógłby je uzyskać zgodnie z jej ustawodawstwem lub normalną praktyką administracyjną oraz, że jest on zgodny z postanowieniami niniejszej Umowy;

g) oświadczenie, że Strona wnioskująca wykorzystała na swoim terytorium wszelkie dostępne środki w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem tych, które pociągałyby za sobą niewspółmierne trudności.

6. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc udziela Stronie wnioskującej żądane informacje w najkrótszym możliwym terminie. W celu zapewnienia szybkiej odpowiedzi, właściwy organ Strony proszonej o pomoc:

a) Potwierdza pisemnie właściwemu organowi Strony wnioskującej otrzymanie wniosku i powiadamia właściwy organ Strony wnioskującej o wszelkich brakach stwierdzonych we wniosku, o ile takie wystąpiły w terminie 60 dni od dnia otrzymania wniosku.

b) Jeżeli właściwy organ Strony proszonej o pomoc nie jest w stanie uzyskać i udzielić informacji w terminie 90 dni od dnia otrzymania wniosku, również w przypadku napotkania na przeszkody w udzieleniu informacji lub w przypadku odmowy udzielenia informacji, informuje niezwłocznie Stronę wnioskującą, wyjaśniając przyczyny zwłoki, istotę przeszkód lub przyczyny odmowy udzielenia informacji.

Artykuł 6

Kontrola podatkowa za granicą

1. Umawiająca się Strona może zezwolić przedstawicielom właściwego organu drugiej Umawiającej się Strony na pobyt na terytorium pierwszej wymienionej Strony, w celu przesłuchiwania osób i badania dokumentów, za pisemną zgodą zainteresowanych osób. Właściwy organ drugiej Strony poinformuje właściwy organ pierwszej Strony o terminie i miejscu spotkania z zainteresowanymi osobami fizycznymi.

2. Na wniosek właściwego organu jednej z Umawiających się Stron, właściwy organ drugiej Umawiającej się Strony może zezwolić przedstawicielom właściwego organu pierwszej wymienionej Strony na obecność w trakcie odpowiedniej części kontroli podatkowej prowadzonej na terytorium drugiej wymienionej Strony.

3. Jeśli wniosek, o którym mowa w ustępie 2, zostanie uwzględniony, właściwy organ Umawiającej się Strony prowadzący kontrolę zawiadomi, bez zbędnej zwłoki, właściwy organ drugiej Strony o czasie i miejscu kontroli, organie lub osobie upoważnionej do przeprowadzenia kontroli oraz o procedurach i warunkach wymaganych przez pierwszą wymienioną Stronę do przeprowadzenia kontroli. Wszelkie decyzje dotyczące prowadzenia kontroli podejmuje Strona prowadząca kontrolę.

Artykuł 7

Możliwość odrzucenia wniosku

1. Strona proszona o pomoc nie będzie obowiązana do uzyskania i udzielenia informacji, których Strona wnioskująca nie mogłaby uzyskać na podstawie swojego prawa dla celów administracji lub stosowania jej prawa podatkowego. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc może odmówić pomocy, jeżeli wniosek został sporządzony niezgodnie z niniejszą Umową.

2. Postanowienia niniejszej Umowy nie nakładają na Umawiającą się Stronę obowiązku udzielenia informacji ujawniających jakąkolwiek tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową, kupiecką lub zawodową albo jakąkolwiek tryb działalności przedsiębiorstwa. Jednakże, informacje opisane w artykule 5 ustęp 4, nie będą tylko z powodu tego, iż spełniają kryteria przewidziane w niniejszym ustępie traktowane jak tego typu tajemnica lub tryb działalności.

3. Postanowienia niniejszej Umowy nie nakładają na Umawiającą się Stronę obowiązku uzyskania i udzielenia informacji, która ujawnia informacje poufne w relacjach między klientem oraz adwokatem, radcą prawnym lub innym prawnie dozwolonym reprezentantem, w przypadku gdy takie informacje zostały:

- a) wytworzone w celu poszukiwania lub świadczenia porady prawnej lub
- b) wytworzone w celu użycia w istniejącym lub rozważanym postępowaniu.

4. Strona proszona o pomoc może odrzucić wniosek o udzielenie informacji, jeżeli ujawnienie informacji byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym (ordre public).

5. Nie można odrzucić wniosku o udzielenie informacji z tego powodu, że zobowiązanie podatkowe, którego on dotyczy zostało zakwestionowane.

6. Strona proszona o pomoc może odrzucić wniosek o udzielenie informacji, jeżeli Strona wnioskująca żąda tych informacji w celu stosowania lub wprowadzania własnych przepisów prawa podatkowego lub jakiegokolwiek związanego z nimi wymogu, które prowadziłyby do dyskryminacji obywatela Strony proszonej o pomoc w porównaniu do obywatela Strony wnioskującej, którzy znajdują się w takich samych okolicznościach.

Artykuł 8

Poufność

Każda informacja otrzymana przez Umawiającą się Stronę zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy będzie traktowana jako poufna i może zostać ujawniona tylko osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym), zgodnie z właściwością Umawiającej się Strony, odnośnie wymiaru lub poboru, windykacji lub postępowania odwoławczego, w zakresie podatków objętych niniejszą Umową. Takie osoby lub organy wykorzystają takie informacje wyłącznie w tych celach. Mogą one ujawnić informacje w postępowaniu sądowym lub w orzeczeniach sądowych. Informacje nie mogą zostać ujawnione jakiegokolwiek innej osobie lub podmiotowi lub organowi lub innej jurysdykcji, bez wyrażonej na piśmie zgody właściwego organu Strony proszonej o pomoc.

Artykuł 9

Koszty

O ile właściwe organy Stron nie uzgodnią inaczej, zwykłe koszty poniesione w związku z udzieleniem pomocy ponosi Strona proszona o pomoc. Właściwe organy będą okresowo uzgadniały kwestie dotyczące tego artykułu, a w szczególności właściwy organ Strony proszonej o pomoc będzie uzgadniał z właściwym organem Strony wnioskującej, jeżeli przewidywane koszty udzielenia informacji w szczególnych przypadkach będą znaczące.

Artykuł 10

Wprowadzenie w życie przepisów prawnych

Umawiające się Strony wprowadzą w życie wszelkie przepisy prawne niezbędne do stosowania i wykonania warunków Umowy.

Artykuł 11

Język

Wnioski o udzielenie pomocy, odpowiedzi na nie i jakiegokolwiek inne pisemne porozumiewanie się między właściwymi organami będą sporządzone w języku angielskim. Właściwe organy uzgodnią, czy i w jakim zakresie tłumaczenie innych dokumentów lub plików, podlegających przekazaniu, na język angielski jest rzeczywiście potrzebne.

Artykuł 12

Procedura wzajemnego porozumiewania

1. W razie pojawienia się problemów lub wątpliwości między Umawiającymi się Stronami dotyczących stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy, właściwe organy dołożą wszelkich starań w celu rozwiązania problemu w drodze wzajemnego porozumienia.
2. Oprócz porozumień, o których mowa w ustępie 1, właściwe organy Umawiających się Stron mogą wzajemnie uzgodnić procedury na potrzeby stosowania artykułów 5 i 6.
3. Właściwe organy Umawiających się Stron mogą porozumiewać się ze sobą bezpośrednio w celu osiągnięcia porozumienia zgodnie z niniejszym artykułem.
4. Umawiające się Strony mogą również uzgodnić inne formy rozwiązywania sporów.

Artykuł 13

Wejście w życie

Niniejsza Umowa wejdzie w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po otrzymaniu późniejszej z not, w której każda Umawiająca się Strona notyfikuje drugiej na piśmie zakończenie wewnętrznych procedur, niezbędnych do wejścia w życie.

W związku z wejściem w życie, Umowa będzie miała zastosowanie:

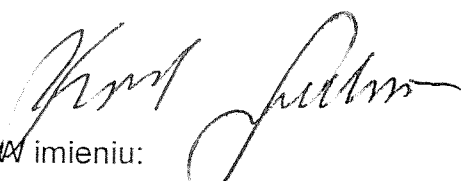
- a) do spraw o przestępstwa podatkowe od tego dnia; oraz
- b) do wszelkich innych spraw, o których mowa w artykule 1, w tej dacie, ale tylko do okresów podatkowych rozpoczynających się w tej dacie, lub po niej, lub w przypadku gdy okres podatkowy nie występuje, do wszelkich zobowiązań podatkowych, powstałych w tej dacie lub po niej.

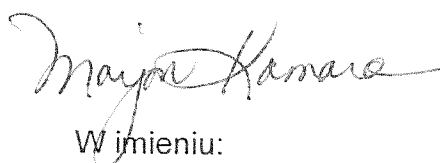
Artykuł 14 Wypowiedzenie

1. Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć Umowę, poprzez przekazanie noty wypowiedzającej zarówno w drodze dyplomatycznej lub w formie listu właściwego organu drugiej Umawiającej się Strony.
2. Takie wypowiedzenie będzie mieć zastosowanie pierwszego dnia miesiąca następującego po wygaśnięciu okresu sześciomiesięcznego po dacie otrzymania noty wypowiedzającej przez drugą Umawiającą się Stronę.
3. W razie wypowiedzenia Umowy, Umawiające się Strony pozostają związane postanowieniami artykułu 8 w odniesieniu do wszelkich informacji uzyskanych na mocy niniejszej Umowy.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w Wangya Jordan dnia 7 sierpnia 2013 roku,
w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy
czym oba teksty są jednakowo autentyczne.


W imieniu:
Rzeczypospolitej Polskiej:


W imieniu:
Republiki Liberii